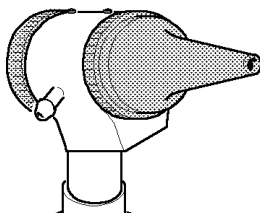




# GIMA

**OTOSCOPI PARKER**  
**OTOSCOPES PARKER**  
**OTOSCOPES PARKER**  
**OTOSCOPIOS PARKER**



**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**  
**USE AND MAINTENANCE BOOK**  
**INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN**  
**MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

CE



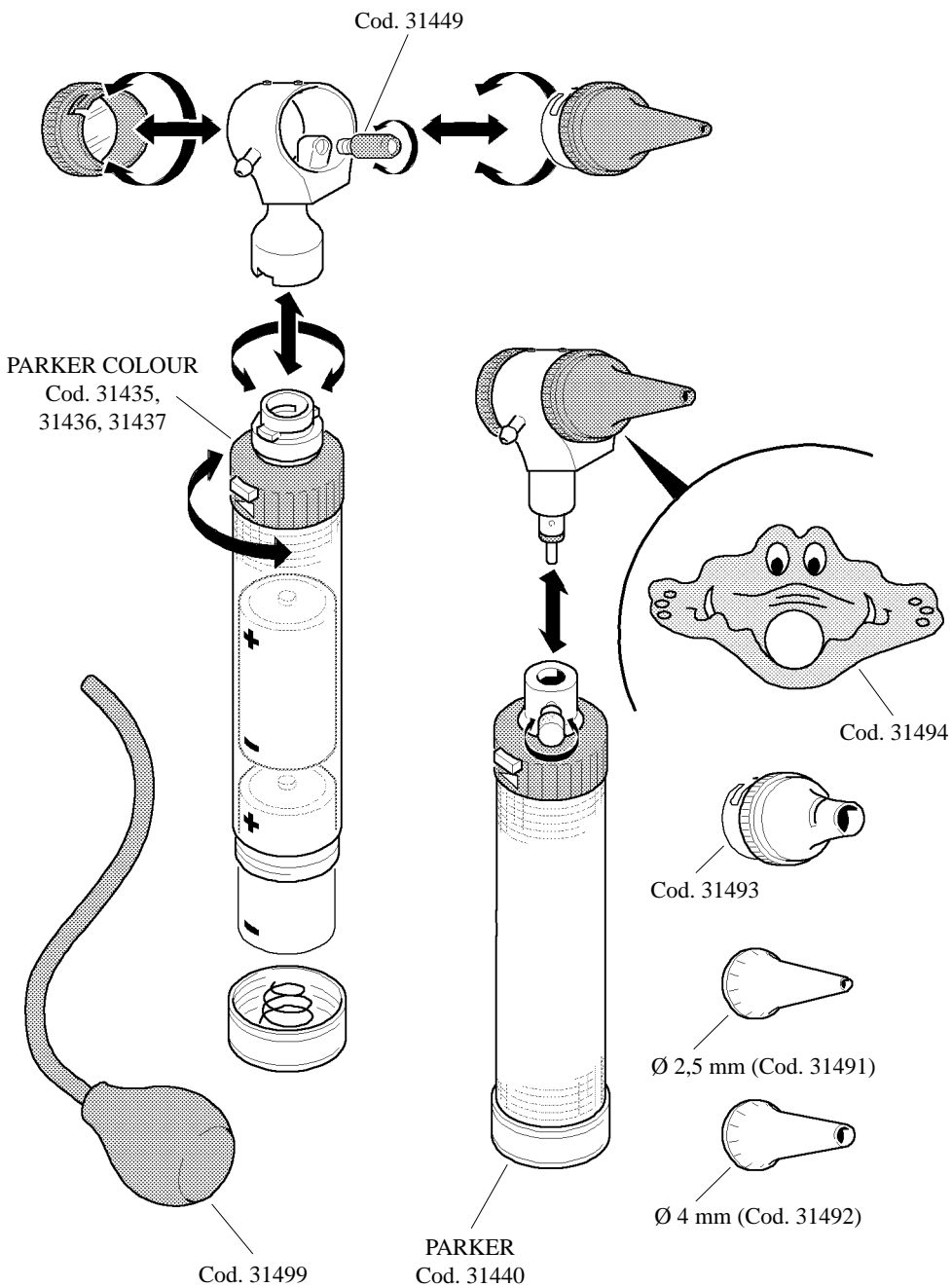
**GIMA Spa - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italia**

**ITALIA:** Tel. 199 400 401 (8 linee r.a.) - Fax 199 400 403

E-mail: [gima@gimaitaly.com](mailto:gima@gimaitaly.com) - [www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

**INTERNATIONAL:** Tel. ++39 02 953854209 - Fax ++39 02 95380056

E-mail: [export@gimaitaly.com](mailto:export@gimaitaly.com) - [www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)





## CARATTERISTICHE

L'otoscopio PARKER è un dispositivo medico utile per l'esame diretto del condotto uditivo esterno e della membrana del timpano. L'otoscopio viene fornito in due modelli: il primo è denominato otoscopio PARKER e il secondo otoscopio PARKER COLOUR.

Le differenze tra i due modelli sono il colore e il tipo di collegamento tra la testa ed il manico; l'otoscopio PARKER (cod. 31440) ha un attacco a vite, mentre il modello PARKER COLOUR ha un attacco a baionetta ed è disponibile nei colori verde (cod. 31435), blu (cod. 31436), e giallo (cod. 31437).

Ambedue i modelli sono dotati di una lampadina da 2,5 Volt e sono alimentati da due pile alcaline tipo "C" da 1,5 Volt.

Gli otoscopi PARKER dispongono di un reostato per la regolazione dell'intensità della luce, di una lente rimovibile che permette un ingrandimento di 3X e di una uscita per l'insufflazione dell'aria per verificare la mobilità della membrana del timpano.

Gli otoscopi PARKER vengono forniti in un astuccio in similpelle e corredati di tre speculum autoclavabili Ø 2,5 - 3,5 - 4,5 mm.

Per gli otoscopi PARKER sono disponibili i seguenti accessori/ricambi:

Codice	Accessori per otoscopi PARKER	Minimo vendita
31447	Set 3 speculum veterinaria autoclavabili	1 set
31448	Set 3 speculum autoclavabili	1 set
31449	Lampadina otoscopi PARKER - 2,5 V	1 pz.
31491	Mini speculum monouso Ø 2,5 mm - colore nero	500 pz.
31492	Mini speculum monouso Ø 4 mm - colore nero	500 pz.
31494	Adattatore per mini speculum monouso a cocodrillo	1 pz.
31493	Adattatore per mini speculum monouso	1 pz.
31495	Mini speculum monouso colorati (diametri assortiti)	1000 pz.
31499	Pompetta per insufflazione aria	1 pz.

Il prodotto, o parti di esso, non può essere utilizzato per un uso difforme da quello specificato nell'uso previsto del presente manuale.

## PRESCRIZIONI



*Utilizzate il prodotto, esclusivamente, con pile alcaline di tipo "C" installate correttamente. Non immergetelo in acqua! Durante la pulizia, accertatevi di non bagnare con acqua o altri liquidi il portalamпада o il vano pile.*

Il prodotto è destinato al solo utilizzo da parte di personale medico qualificato, in campo ambulatoriale, il prodotto non è destinato all'uso in sala operatoria.



*Non usate l'apparecchio se rilevate danni. Rivolgetevi al vostro rivenditore. Evitare qualunque riparazione precaria. Le riparazioni vanno effettuate esclusivamente con ricambi originali che vanno installati secondo l'uso previsto.*

Il prodotto è realizzato con materiali resistenti alla corrosione e alle condizioni ambientali previste per il normale utilizzo, quindi non necessita di attenzioni specifiche; tuttavia occorre conservarlo in un ambiente chiuso, evitandone l'esposizione alla luce e agli agenti atmosferici, avendo cura di proteggerlo dalla polvere per poterne garantire le condizioni di igiene. Si raccomanda inoltre di conservare il prodotto in un luogo tale da essere facilmente raggiungibile dagli operatori in caso di necessità.



## DISIMBALLO



*Rammentiamo che gli elementi dell'imballo (carta, cellophan, punti metallici, nastro adesivo, ecc..) possono tagliare e/o ferire se non maneggiati con cura. Essi vanno rimossi con opportuni mezzi e non lasciati in balia di persone non responsabili; lo stesso dicasi per gli attrezzi utilizzati per la rimozione degli imballi (forbici, coltelli, ecc...).*

La prima operazione da fare una volta aperti gli imballi, è un controllo generale dei pezzi e delle parti che compongono il prodotto; verificare che siano presenti tutti i componenti necessari e le loro perfette condizioni.

## INSTALLAZIONE

Prima di procedere all'utilizzo è necessario inserire le pile nell'apposito vano, adottando la seguente procedura:

- Aprire il vano pile svitando in senso antiorario l'apposita ghiera collocata alla base del manico.
- Una volta aperto, inserire le pile rispettando il giusto senso (polarità).
- Per chiudere il vano avvitare la ghiera in senso orario verificando che le pile siano a contatto con i poli.
- Qualora si dovesse scollegare il gruppo testa dell'otoscopio dal manico, agire nel seguente modo:

- Per la versione PARKER con attacco a vite si deve svitare leggermente il pomolino posto lateralmente e tirare la testa tenendo saldamente il manico dell'otoscopio.

Per rimontare il gruppo testa sul manico, basta reinserirla nell'apposita sede, facendo in modo che la tacca presente alla base della testa combaci con il pomolino. Ora basterà esercitare una leggera pressione verso il basso e avvitare il pomolino.

- Per la versione PARKER COLOUR con attacco a baionetta si devono impugnare il manico e il gruppo testa dell'otoscopio, ruotare quest'ultima in senso anti-orario, fino a che non si udirà uno scatto, a questo punto la testa si sfilerà.

Per l'inserimento della testa è sufficiente far combaciare le scanalature dell'attacco a baionetta, premere la testa verso il basso e compiere una rotazione in senso orario.

- Per quanto riguarda la rimozione e la sostituzione degli speculum l'operazione è molto semplice: Ruotare lo speculum in senso anti-orario ed estrarlo dalla propria sede, per l'inserimento basterà inserire lo speculum nel gruppo testa facendo combaciare la scanalatura con il piccolo perno e compiere una piccola rotazione in senso orario.

## FUNZIONAMENTO

Per prima cosa scegliere la grandezza e il tipo di speculum che meglio si adatta al canale auricolare da esaminare. Oltre a quelli presenti nella confezione, a richiesta, vengono forniti degli speculum usa e getta di vari formati e colori (cod. 31491 - 31492 - 31495) che tramite un adattatore (cod. 31493) possono essere montati sulla testa. Può essere fornito anche un adattatore per il montaggio di uno speculum monouso a forma di cocodrillo (cod. 31494) (vedi illustrazione), quest'ultimo è indicato per esaminare i bambini.

L'esaminatore successivamente dovrà accendere la luce tramite la ghiera nera zigrinata posta sulla parte alta del manico. Ambedue i modelli PARKER sono provvisti di reostato, pertanto premendo il pulsante bianco e ruotando gradatamente la ghiera in senso orario si aumenta l'intensità della luce, ruotando la ghiera nel senso opposto la luce diminuisce di intensità fino a spegnersi.

Una volta terminato il periodo di utilizzo dello strumento occorre accertarsi di aver spento la luce.

## MANUTENZIONE



*Verificate lo stato delle pile periodicamente per assicurarvi che non ci siano segni di corrosione o ossidazione, nel caso sostituitele con pile alcaline nuove. Maneggiare le pile con cura i liquidi in esse contenuti possono irritare la pelle e gli occhi.*



Prima del suo utilizzo, il prodotto deve essere controllato in tutte le sue parti, anche dopo la sua pulizia.

-Controllare che la connessione della testa con il manico sia perfetta e che il reostato funzioni correttamente.

-Se la luce è intermittente o non dovesse accendersi controllare la lampadina, le batterie e i contatti elettrici.

Nel caso la lampadina dovesse cessare di funzionare è possibile sostituirla con il ricambio originale (cod. 31449). Per sostituire la lampadina è necessario sfilare lo speculum e svitarla in senso anti-orario, a questo punto riavvitare quella nuova (vedi illustrazione), si raccomanda di utilizzare solo lampadine originali.



*Prima di rimuovere la lampadina è necessario accertarsi che lo strumento sia spento da alcuni minuti altrimenti si rischia di scottarsi.*

-Controllare che la lente sia ben pulita, altrimenti sarà necessario rimuoverla ruotandola in senso anti-orario e tirandola verso di Voi.

Dopo la pulizia reinserire la lente nella sua sede facendo combaciare la scanalatura con il piccolo perno e compiere una piccola rotazione in senso orario (vedi illustrazione).

-È opportuno accertarsi di avere sempre una lampadina e delle batterie nuove disponibili per ottenere il massimo della luce.

-La testa ed il manico dell'otoscopio possono essere puliti con un panno imbevuto nel disinfettante, non possono essere immersi in liquidi.

-Gli speculum possono essere sterilizzati in acqua bollente o in autoclave, in questo caso la temperatura non dovrebbe superare i 121°; in alternativa si possono utilizzare dei disinfettanti a freddo nella concentrazione usata per la sterilizzazione di strumenti medicali.

Il prodotto è stato progettato per durare tutta la vita, è resistente alla maggior parte dei prodotti chimici ad eccezione dei chetoni M.E.K., dei diluenti e delle sostenze per rimuovere lo smalto.

Tutte le parti interne sono placcate con ottone e di acciaio inossidabile per cui non si possono arrugginire. se la lampada viene esposta all'umidità, rimuovete le batterie e asciugate bene per evitare cortocircuiti.

## GARANZIA

Ci congratuliamo con Voi per aver acquistato un nostro prodotto.

Questo prodotto risponde ai criteri più esigenti di selezione dei materiali di qualità di fabbricazione e di controllo finale. La garanzia è valida per il tempo di 12 mesi dalla data di fornitura GIMA.

Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di mano d'opera, trasferta, spese di trasporto, di imballaggio, ecc. Sono quindi esclusi dalla garanzia i componenti soggetti ad usura come le parti in caucciù o PVC ed altri ancora.

Nessun risarcimento potrà essere richiesto per il fermo dell'apparecchiatura.

Inoltre la sostituzione o riparazione effettuata durante il periodo della garanzia non hanno l'effetto di prolungare la durata della garanzia.



*La garanzia non è valida in caso di: riparazione effettuata da personale non autorizzato o con pezzi di ricambio non omologati da GIMA, avarie o vizi causati da negligenza, botte, uso anormale dell'apparecchio o errori di installazione.*

La garanzia decade se il numero di lotto risulta asportato, cancellato o alterato.

I prodotti ritenuti difettosi devono essere resi solo e soltanto al rivenditore presso il quale è avvenuto l'acquisto. Spedizioni a noi inviate direttamente verranno respinte.



## FEATURES

The otoscope PARKER is medical equipment suitable to directly examine the external acoustic duct and the tympanic membrane. The otoscope is available in two different models: the first one is called PARKER otoscope and the second one PARKER COLOUR.

The two models differ in the colour and type of connection between the head and the handle. The otoscope PARKER (cod. 31440) is provided with a screw cap, while the model PARKER COLOUR has got a bayonet cap and it is available in different colours: green (cod. 31435), blue (cod. 31436) and yellow (cod. 31437).

Both models are equipped with a 2,5 V bulb and are supplied by two 1,5 V alkaline batteries type "C". The otoscopes PARKER are provided with a rheostat to adjust the intensity of light, a removable glass allowing a 3X magnification and an output for air insufflation to check the mobility of the tympanic membrane.

The otoscopes PARKER are delivered in an imitation leather case and are equipped with three autoclavable specula Ø 2,5 - 3,5 - 4,5 mm.

For the otoscopes PARKER following accessories/spare parts are available:

Accessories codes for PARKER otoscopes	Minimum quantity
31447 Set 3 veterinary autoclavable specula	1 set
31448 Set 3 autoclavable specula	1 set
31449 2,5 V Bulb for PARKER otoscopes	1 pc.
31491 Disposable mini specula Ø 2,5 mm – black colour	500 pcs.
31492 Disposable mini specula Ø 4 mm – black colour	500 pcs.
31494 Adapter for disposable mini alligator speculum	1 pc.
31493 Adapter for disposable mini speculum	1 pc.
31495 Coloured disposable mini specula (various diameter)	1000 pcs.
31499 Small pump for air insufflation	1 pc.

The product or its components cannot be used for purposes different from the one specified in the present manual.

## PRESCRIPTIONS



*The product shall be used exclusively with alkaline batteries type "C" correctly installed. It shall not be dipped into water! When cleaning, make sure that the lamp socket or the battery compartment is not soaked with water.*

The product shall be used by qualified medical personnel only, in out-patients' department. It is not conceived for the employment in operation room. Due to its powerful luminous intensity it is inadvisable to directly point it at eyes.



*Do not use the equipment in case it is damaged. Apply to your retailer. Avoid precarious repairs. Repairs shall be carried out with original spare parts only, which shall be installed according to the intended use.*

Since the product is made of corrosion-proof materials suitable for the environmental conditions foreseen for its normal use, does not require special care, however it is necessary to store it in a closed place making sure that is protected from dust and dirt to assure its hygienic conditions. Moreover, it is recommended to store the product in a place which can be reached easily by the personnel in case of necessity.



## UNPACKING



*Always remember that packing elements (paper, cellophane, stitches, adhesive tape, etc.) can cut and/or hurt if they are not carefully handled.*

*They shall be removed with adequate means and shall not be left at the mercy of irresponsible persons; the same is valid for tools used to remove packages (scissors, knives, etc.).*

After opening the packages, first of all it is necessary to check all pieces and parts composing the product. Check that they are all present and in perfect conditions.

## INSTALLATION

Before using it, it is necessary to insert the batteries into the apposite compartment. Proceed as follows:

- Open the battery compartment. To do this counterclockwise turn the apposite ring nut located on the handle.
- Once opened, insert the batteries paying attention to the direction of poles (see picture).
- To close the battery compartment, clockwise screw down the ring nut and check that the batteries are in contact with poles.
- In case the otoscope head unit separates from the handle, proceed as follows:
  - For PARKER versions with screw cap, it is necessary to slightly unscrew the knob located on the side and pull the head while tightly holding the otoscope handle.

To reinstall the head unit on the handle, it is sufficient to insert it again into the apposite seat, taking care that the notch present on the head bottom matches with the knob. At this point it is sufficient to exert a light pressure towards the bottom and screw the knob.

- For PARKER COLOUR versions with bayonet cap, it is necessary to hold the otoscope handle and head group, counter-clockwise turn this last one until a click is heard, at this point it is possible to take the head off.

To insert the head, make the bayonet cap grooves match, push the head towards the bottom and clockwise rotate it.

- The operation necessary to remove and replace the speculum is very simple:

Counterclockwise rotate the speculum and draw it out of its seat. To reposition the speculum, insert it into the head group, make the groove match with the small pivot and clockwise rotate.

## OPERATION

First of all it is necessary to choose the size and the type of speculum suitable to the acoustic duct to examine.

Besides the ones provided as standard, on request it is possible to deliver disposable specula with different sizes and colours (cod. 31491 - 31492 - 31495), which can be assembled on the head by means of an adapter (cod. 31493). An adapter can be also supplied to install a disposable alligator speculum (cod. 31494) (see picture), suitable to examine children.

The examiner shall turn on the light by means of the black knurled ring nut located on the handle upper side. Both PARKER models are equipped with a rheostat. Thus pressing the white pushbutton and slowly clockwise rotating the ring nut it is possible to increase the intensity of light. Counter-clockwise rotate the ring nut to turn down the light until it is off.

After the use, make sure that the light is off.

## MAINTENANCE



*Periodically check the battery conditions, making sure that no sign of corrosion or oxidation is present, in case of necessity replace them with new alkaline ones. Carefully handle the batteries as the liquids they contain can irritate skin and eyes.*



Before being used, thoroughly check the product. The same operation shall be carried out after cleaning.

- Check that the connection between the head and the handle is perfect and that the rheostat correctly works.

- If the light is intermittent or in case it does not turn on, check the bulb, the batteries and the electric contacts.

In case the bulb stops working, it is possible to replace it with original spare parts (cod. 31449).

To replace the bulb, it is necessary to take the speculum out, counter-clockwise turn the bulb and screw the new one down (see picture). It is advisable to use only original bulbs.



*Before removing the bulb, make sure that the instrument has been off for some minutes; otherwise you run the risk of being burnt*

- Check that the glass is clean; on the contrary it shall be removed. To do this counter-clockwise rotate it and at the same time pull it towards you.

After cleaning, reintroduce the glass into its seat making the groove match with the small pivot and clockwise rotating it (see picture).

- It is advisable to always have new bulbs and batteries at disposal for the maximum light.

- The otoscope head and handle can be cleaned with a cloth soaked with disinfectant, however they cannot be dipped into liquids.

- The speculum can be sterilized in boiling water or in autoclave, in this case the temperature shall not be over 121°; alternatively cold disinfectants can be used with the same concentration used to sterilize medical instruments.

The product has been conceived to last forever; it is resistant to most part of chemicals except for methyl ethyl ketones (M.E.K.), diluents and nail polish removers. All internal parts are brass and stainless steel plated preventing rusting. If the lamp is exposed to humidity remove the batteries, thoroughly dry to avoid short-circuits.

## GUARANTEE

Thank you for having acquired our product.

This product meets the most stringent requirements regarding the selection of quality manufacturing materials and also the final control. The product has a 12-month warranty, valid from the date it is delivered by GIMA.

During the guarantee period free repair and/or replacement of any defective parts due to faulty manufacture will be given, labour, postal, transport and packaging charges etc. are not included. The guarantee therefore excludes components subject to wear and tear such as parts in rubber or PVC, etc. No compensation will be given for loss of use of the product.

Furthermore replacement or repairs effected during the guarantee period do not lengthen the duration of the guarantee.

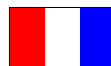


*This guarantee is void in the event of: repairs effected by unauthorised persons or with spare parts not approved by GIMA, damage or defects caused by negligence, blows, abnormal use of the appliance or faulty installation.*

The guarantee will be invalidated if the registration number has been removed, cancelled or altered.

Faulty appliances must be returned only to the retailer where the item was bought. Any item dispatched directly to us will be refused.





## CARACTERISTIQUES

L'otoscope PARKER est un utile dispositif médical pour l'examen direct du conduit auditif extérieur et de la membrane du tympan. L'otoscope est fourni en deux modèles: le premier est dénommé otoscope PARKER et le second otoscope PARKER COLOUR.

Les différences entre les deux modèles sont données par la couleur et le type de fixation entre la tête et le manche; l'otoscope PARKER (code 31440) a une fixation à vis, alors que le modèle PARKER COLOUR a une fixation à baïonnette et il est disponible dans les couleurs verte (code 31435), bleue (code 31436), et jaune (code 31437).

Les deux modèles sont munis d'une ampoule de 2,5 Volts et ils sont alimentés par deux piles alcalines de type «C» de 1,5 Volts.

Les otoscopes PARKER sont équipés d'un rhéostat pour le réglage de l'intensité de la lumière, d'un verre amovible qui permet un grossissement de 3X et d'une sortie pour l'insufflation de l'air pour vérifier la mobilité de la membrane du tympan.

Les otoscopes PARKER sont livrés dans un étui en similicuir et équipés de trois spéculums pouvant être stérilisés en autoclave Ø 2,5 - 3,5 - 4,5 mm.

Pour les otoscopes PARKER sont disponibles les accessoires/pièces de rechanges suivants:

Code	Accessoires pour otoscopes PARKER	Vente minimum
31447	Kit 3 spéculums vétérinaires pouvant être stérilisés en autoclave	1 kit
31448	Kit 3 spéculums autoclavables	1 kit
31449	Ampoule otoscopes PARKER - 2,5 V	1 pièce
31491	Mini spéculum jetable Ø 2,5 mm – couleur noire	500 pièces
31492	Mini spéculum jetable Ø 4 mm - couleur noire	500 pièces
31494	Adaptateur pour mini spéculum jetable crocodile	1 pièce
31493	Adaptateur pour mini spéculum jetable	1 pièce
31495	Mini spéculum jetables de couleur (diamètres assortis)	1000 pièces
31499	Pompette pour insufflation air	1 pièce

Le produit, ou des parties de celui-ci, ne peut être utilisé pour un usage différent de celui spécifié dans l'emploi prévu du présent manuel.

## PRESCRIPTION



*Utiliser le produit exclusivement avec des piles alcalines de type «C» insérées correctement. Ne pas les émerger dans l'eau! Lors du nettoyage, faire attention à ne pas mouiller la douille ou le boîtier des piles avec de l'eau ou avec d'autres liquides.*

Le produit est conçu pour être utilisé seulement par le personnel médical qualifié dans le domaine ambulatoire; le produit n'est pas conçu pour être utilisé dans les salles opératoires. En raison de la luminosité intense, il est déconseillé d'utiliser cet appareil pour illuminer les yeux.



*Ne pas utiliser l'appareil si il est endommagé; contacter votre revendeur. Eviter toute réparation précaire. Les réparations doivent être effectuées exclusivement avec des pièces de rechange originales, qui doivent être installées selon l'usage prévu.*



Comme le masque a été réalisé à l'aide de matières résistant à la corrosion et aux conditions ambiantes prévues pour son utilisation normale, il ne nécessite pas d'attentions particulières; cependant il faut le garder dans un lieu fermé ayant soin de le protéger de la lumière, de la poussière et de la saleté afin de garantir le respect des conditions d'hygiène. Il est également recommandé de garder le masque dans un lieu qui puisse être atteint de façon simple et sûre par le personnel préposé aux premiers secours.

### DEBALLAGE



*Nous rappelons que les éléments de l'emballage (papier, cellophane, agrafes métalliques, ruban adhésif, etc..) peuvent couper et/ou blesser s'ils ne sont pas maniés avec soin. Ils doivent être enlevés avec des outils adéquats et ne pas être laissés à la portée de personnes non responsables; les même règles sont valables pour les outils utilisés pour le déballage (ciseaux, couteaux, etc... ).*

La première opération à faire après avoir ouvert les emballages, est un contrôle général des pièces et des parties qui composent la machine; vérifier que soient présents tous les composants nécessaires et qu'ils soient en conditions parfaites.

### INSTALLATION

Avant l'utilisation il est nécessaire d'insérer les piles dans leur emplacement en se conformant à la procédure suivante:

- Ouvrir le logement des piles en dévissant en sens inverse aux aiguilles d'une montre l'embout placé à la base du manche.
- Une fois ouvert, insérer les piles en respectant le sens correct (polarité).
- Pour fermer le logement visser l'embout dans le sens des aiguilles d'une montre en vérifiant que les piles soient au contact des pôles.

- Au cas où on devrait déconnecter le groupe tête de l'otoscope du manche, agir de la manière suivante:  
- Pour la version PARKER avec fixation à vis, dévisser légèrement la petite poignée placée latéralement et tirer la tête en tenant solidement le manche de l'otoscope.

Pour remonter le groupe tête sur le manche, il suffit de le réinsérer dans son emplacement, en faisant en sorte que l'encoche présente à la base de la tête coïncide avec la petite poignée. Maintenant il suffira d'exercer une pression légère vers le bas et visser la petite poignée.

- Pour la version PARKER COLOUR avec fixation à baïonnette on doit saisir le manche et le groupe tête de l'otoscope, tourner celle-ci en sens inverse aux aiguilles d'une montre, jusqu'à ce qu'on entende un déclenchement, à ce stade la tête sortira.

Pour l'insertion de la tête il est suffisant de faire coïncider les cannelures de la fixation à baïonnette, presser la tête vers le bas et accomplir une rotation dans le sens des aiguilles d'une montre.

- En ce qui concerne l'enlèvement et le remplacement des spéculums l'opération est très simple: Tourner le spéculum en sens inverse aux aiguilles d'une montre et l'extraire de son emplacement, pour l'introduction il suffira d'insérer le spéculum dans le groupe tête en faisant coïncider la cannelure avec le petit pivot et accomplir une petite rotation dans le sens des aiguilles d'une montre.

### FONCTIONNEMENT

Choisir tout d'abord la grandeur et le type de spéculum qui mieux s'adapte au canal auriculaire à examiner.

Au-delà de ceux présents dans l'emballage, sur demande, peuvent être livrés des spéculums jetables de formats et couleurs différents (code 31491 - 31492 - 31495) qui au moyen d'un adaptateur (code 31493) peuvent être montés sur la tête. Sur demande on peut également fournir un adaptateur pour



l'assemblage d'un spéculum jetable en forme de crocodile (code 31494) (voir dessin), celui-ci est indiqué pour examiner les enfants.

L'examineur devra ensuite allumer la lumière au moyen de l'embout noir moleté placé sur la partie haute du manche. Les deux modèles PARKER sont équipés de rhéostat, à savoir qu'en appuyant sur le bouton blanc et en tournant graduellement l'embout dans le sens des aiguilles d'une montre on augmente l'intensité de la lumière, au contraire en tournant l'embout dans le sens opposé la lumière diminue d'intensité jusqu'à s'éteindre.

Après utilisation de l'instrument, s'assurer d'avoir éteint la lumière.

### ENTRETIEN



*Vérifier régulièrement l'état des piles, pour s'assurer qu'il n'existe aucun signe de corrosion ou d'oxydation; dans le cas contraire les remplacer avec des piles alcalines neuves. Faire attention en touchant les piles, car les liquides contenus à l'intérieur des piles peuvent irriter la peau et les yeux.*

Avant l'utilisation, le produit doit être contrôlé dans toutes ses parties, également après avoir été nettoyé.

- Contrôler que l'enclenchement de la tête avec le manche soit parfait et que le rhéostat fonctionne correctement.

- Si la lumière est intermittente ou si elle ne s'allume pas contrôler l'ampoule, les batteries et les contacts électriques.

Au cas où l'ampoule ne devrait plus fonctionner il est possible de la remplacer avec la pièce de rechange originale (code 31449).

Pour remplacer l'ampoule il est nécessaire d'extraire le spéculum et la dévisser en sens inverse au aiguilles d'une montre, ensuite revisser la nouvelle ampoule (voir dessin); nous recommandons d'utiliser uniquement des ampoules originales.



*Avant d'enlever l'ampoule il est nécessaire de s'assurer que l'instrument soit éteint depuis quelques minutes autrement on risque de se brûler.*

- S'assurer que le verre soit bien propre, autrement il sera nécessaire de l'enlever en le tournant en sens inverse aux aiguilles d'une montre et en le tirant vers soi.

Après l'avoir nettoyé réinsérer le verre dans son siège en faisant coïncider la cannelure avec le petit pivot et accomplir une petite rotation dans le sens des aiguilles d'une montre (voir dessin).

- Il est opportun de s'assurer d'avoir toujours une ampoule et des batteries neuves disponibles pour obtenir le maximum de lumière.

- La tête et le manche de l'otoscope peuvent être nettoyés avec un tissu trempé dans le désinfectant, ils ne peuvent pas être plongés dans des liquides.

- Les spéculums peuvent être stérilisés dans l'eau bouillante ou en autoclave, dans ce cas la température ne devrait pas dépasser 121°; en alternative on peut utiliser des désinfectants à froid dans la concentration utilisée pour la stérilisation d'instruments médicaux.

Le produit a été conçu pour durer une vie entière, il est résistant à la plupart des produits chimiques à l'exception des cétones M.E.K., des diluants et des substances pour enlever l'émail.

Toutes les parties internes sont plaquées en cuivre et acier inoxydable et ne peuvent donc pas rouiller. Si la lampe est exposée à l'humidité, enlever les batteries et bien sécher pour éviter les courts-circuits.



## GARANTIE

Toutes nos félicitations pour avoir acheté un de nos produit.

Cet produit répond aux critères les plus exigeants de sélection du matériel de qualité de fabrication et de contrôle final. La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la fourniture GIMA. Durant la période de validité de la garantie, la réparation et/ou la substitution de toutes les parties défectueuses pour causes de fabrication bien vérifiées, sera gratuite. Par conséquent sont exclus de la garantie les composants sujets à usure comme les parties en caoutchouc ou PVC et autres encore. En outre la substitution ou réparation effectuée durant la période de la garantie ne comportent pas le prolongement la durée de la garantie, avec exclusion des frais de main-d'œuvre, déplacement, frais de transport, d'emballage, etc..

Aucun remboursement pourra être requis pour l'arrêt de l'appareil.



*La garantie n'est pas valable en cas de: réparation effectuée par un personnel non autorisé ou avec des pièces de rechange non homologuées par GIMA, avaries ou vices causés par négligence, coups, usage anormal de l'appareil ou erreurs d'installation.*

La garantie sera révoquée si le numéro de matricule résultera enlevé, effacé ou altéré.

Les appareils considérés défectueux doivent être rendus seulement et uniquement au revendeur auprès duquel a eu lieu l'achat. Les expéditions qui nous seront envoyées directement seront repoussées.



## CARACTERÍSTICAS

El otoscopio PARKER es un dispositivo médico útil para el examen directo del conducto auditivo externo y de la membrana timpánica. El otoscopio se suministra en dos modelos: el primero denominado otoscopio PARKER y el segundo otoscopio PARKER COLOUR.

Las diferencias entre los dos modelos son el color y el tipo de conexión entre la cabeza y el mango; el otoscopio PARKER (cód. 31440) tiene un cierre de tornillo, mientras que el modelo PARKER COLOUR tiene un cierre de bayoneta y está disponible en los colores verde (cód. 31435), azul (cód. 31436), y amarillo (cód. 31437).

Ambos modelos están dotados de una bombilla de 2,5 V y están alimentados por dos pilas alcalinas tipo "C" de 1,5 V.

Los otoscopios PARKER dispone de un reóstato para la regulación de la intensidad de la luz, de una lupa removible que aumenta 3X y de una salida par ala insuflación del aire para verificar la movilidad de la membrana timpánica.

Los otoscopios PARKER se suministran en un estuche de similcuero y dotados de tres espéculos autoclavables Ø 2,5 - 3,5 - 4,5 mm.

Para los otoscopios PARKER están disponibles los siguientes accesorios/recambios:

Código	Accesorios para otoscopios PARKER	Mínimo venta
31447	Set 3 espéculos veterinaria autoclavables	1 set
31448	Set 3 espéculos autoclavables	1 set
31449	Bombilla otoscopios PARKER - 2,5 V	1 pz.
31491	Mini espéculo desechable Ø 2,5 mm - color negro	500 pz.
31492	Mini espéculo desechable Ø 4 mm - color negro	500 pz.
31494	Adaptador para mini espéculo desechable de cocodrilo	1 pz.
31493	Adaptador para mini espéculo desechable	1 pz.
31495	Mini espéculos desechables coloreados (diámetro surtidos) 1000 pz.	1000 pz.
31499	Bomba para insuflación aire	1 pz.

El producto, o partes de él, no puede ser utilizado para un uso diferente del especificado en el uso previsto por el presente manual.

## PRESCRIPCIONES



*Utilizar el producto únicamente con pilas alcalinas del tipo "C" instaladas correctamente. No introducirlo en el agua. Durante su limpieza, asegúrese de no mojar con agua u otros líquidos la lámpara o el porta-pilas.*

El producto está pensado para ser utilizado por personal médico cualificado y en consultorios, el producto no está pensado para ser utilizado en un quirófano. Dada su intensidad luminosa se desaconseja su utilización para la iluminación de los ojos.



*No utilice el producto si advierte algún defecto. Diríjase a su proveedor. Evitar cualquier arreglo provisorio. Los arreglos han de efectuarse exclusivamente con partes de repuesto originales que han de ser instalados según el uso previsto.*

Siendo el producto costruido con materiales resistentes a la corrosión y a las condiciones ambientales previstas para su normal uso, no necesita particular atención; sin embargo se tiene que conservar en un ambiente cerrado y oscuro protegiéndola de la luz, del polvo y de la suciedad para poder garantizar las condiciones higiénicas. Se sugiere además conservar el producto en un lugar de fácil y seguro alcance por parte del personal encargado al primer auxilio.



## DESEMBALAJE



*Recordamos que los elementos del embalaje (papel, celofán, grapas metálicas, cinta adhesiva, etc..) pueden cortar y/o herir si no se manipulan con cuidado. Han de quitarse con oportunos medios y no dejados en manos de personas no responsables; lo mismo vale para las herramientas utilizadas para remover los embalajes (tijeras, cuchillas, etc...).*

La primera operación que se tiene que efectuar, una vez abiertos los embalajes, es un control general de las piezas y de las partes que componen el producto; averiguar que estén presentes todos los componentes necesarios y también que sus condiciones sean perfectas.

## INSTALACIÓN

Antes de proceder al uso es necesario introducir las pilas en el vano dispuesto al efecto, adoptando el siguiente procedimiento:

- Abrir el vano pilas desenroscando en el sentido inverso al de las agujas del reloj la virola al efecto situada a la base del mango.
- Una vez abierto, introducir las pilas respetando el sentido correcto (polaridad).
- Para cerrar el vano enroscar la virola en el sentido de las agujas del reloj comprobando que las pilas estén a contacto con los polos.
- En caso de que se tuviera que desconectar el grupo cabeza del otoscopio del mango, actuar del siguiente modo:
  - Para la versión PARKER con cierre de tornillo hay que desenroscar ligeramente el pomo situado lateralmente y tirar la cabeza teniendo firmemente el mango del otoscopio.

Para volver a montar el grupo cabeza en el mango, basta con introducirlo otra vez en la sede al efecto, de modo que muesca presente a la base de la cabeza encaje con el pomo. Ahora será suficiente presionar un poco hacia abajo y enroscar el pomo.

- Para la versión PARKER COLOUR con cierre de bayoneta hay que empuñar el mango y el grupo cabeza del otoscopio, girar esta última en el sentido inverso al de las agujas del reloj, hasta oír uno disparo, a este punto la cabeza se extraerá.

Para la introducción de la cabeza es suficiente hacer encajar las ranuras del cierre de bayoneta, presionar la cabeza hacia abajo y realizar una rotación en el sentido de las agujas del reloj.

- Con respecto a la remoción y la sustitución de los espéculos, la operación es muy simple: Girar el espéculo en el sentido inverso al de las agujas del reloj y extraerlo de la propia sede, para la introducción es suficiente introducir el espéculo en el grupo cabeza haciendo encajar la ranura con el pequeño perno y efectuar una pequeña rotación en el sentido de las agujas del reloj.

## FUNCIONAMIENTO

Ante todo elegir el tamaño y el tipo de espéculo que mejor se adapta al canal auricular a examinar.

Además de los presentes en la caja, bajo pedido, se suministran unos espéculos desechables de varios formatos y colores (cód. 31491 - 31492 - 31495) que a través de un adaptador (cód. 31493) pueden ser montados en la cabeza. También se puede suministrar un adaptador para el montaje de un espéculo desechable en forma de cocodrilo (cód. 31494) (véase ilustración), éste último está indicado para examinar a los niños.

El examinador, sucesivamente, tendrá que encender la luz a través de la virola negra moleteada situada en la parte alta del mango. Ambos modelos PARKER están equipados de reóstato, por lo tanto presionando el pulsador blanco y girando gradualmente la virola en el sentido de las agujas del reloj se aumenta la intensidad de la luz, girando la virola en el sentido inverso disminuye la intensidad de la luz hasta apagarse.

Una vez terminado el periodo de utilización del instrumento hay que asegurarse de haber apagado la luz.



## MANTENIMIENTO



*Comprobar periódicamente el estado de las pilas para asegurarse de que no presenten signos de corrosión u oxidación, en tal caso sustituir las pilas por pilas alcalinas nuevas. Manejar con cuidado las pilas, ya que los líquidos que contienen pueden irritar la piel y los ojos.*

Antes de su uso, el producto tiene que ser controlado en todas sus partes, incluso después de haberlo limpiado.

- Controlar que la conexión de la cabeza con el mango sea perfecta y que el reóstato funcione correctamente.

- Si la luz es intermitente o no se enciende, controlar la bombilla, las baterías y los contactos eléctricos.

En el caso de que la bombilla ya no funcionara es posible sustituirla con el recambio original (cód. 31449).

Para sustituir la bombilla es necesario extraer el espéculo y desenroscarla en el sentido inverso al de las agujas del reloj, a este punto enroscar la nueva (véase ilustración), se recomienda utilizar sólo bombillas originales.



*Antes de remover la bombilla es necesario asegurarse de que el instrumento esté apagado desde algunos minutos de lo contrario es posible quemarse.*

- Controlar que la lupa esté bien limpia, de lo contrario se tendrá que removerla girándola en el sentido inverso al de las agujas del reloj y tirándola hacia sí.

Después de la limpieza introducir otra vez la lupa en su sede haciendo encajar la ranura con el pequeño perno y efectuar una pequeña rotación en el sentido de las agujas del reloj (véase ilustración).

- Es oportuno asegurarse de tener siempre una bombilla y unas baterías nuevas disponibles para obtener la máxima luz.

- La cabeza y el mango del otoscopio pueden ser limpiados con un paño embebido en el desinfectante, no pueden ser sumergidos en líquidos.

- Los espéculos pueden ser esterilizados en agua hirviendo o en autoclave, en este caso la temperatura no tiene que superar los 121°; en alternativa se pueden utilizar desinfectantes en frío en la concentración utilizada para la esterilización de instrumentos médicos. El producto ha sido proyectado para durar toda la vida, es resistente a la mayoría de los productos químicos excepto las cetonas M.E.K., los diluyentes y las sustancias para remover el esmalte. Todas las partes internas están chapadas con latón y acero inoxidable, por lo tanto no se pueden enmohecer. Si se expone la bombilla a la humedad, habrá que remover las baterías y secar bien para evitar cortocircuitos.

## GARANTÍA

Le felicitamos por haber comprado nuestro producto. Este aparato responde a los más exigentes criterios de selección de materiales, calidad de fabricación y control final. La garantía tiene una validez de 12 meses a partir de la fecha de la entrega de parte de GIMA.

Durante el periodo de validez de la garantía se efectúa la reparación y/o sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas debidas a causas comprobadas de fabricación. con exclusión de los gastos de mano de obra, viaje, gastos de transporte, embalaje, etc. Quedan excluidos de la garantía los componentes sujetos a desgaste como las partes de caucho o PVC y otros. No se reconoce ningún resarcimiento por el paro del producto. Además la sustitución o reparación efectuada durante el periodo de garantía no prolongan la duración de la validez de la misma.



*La garantía no vale cuando la reparación sea efectuada por personal no autorizado o con piezas de repuesto no homologados por GIMA, averías o desperfectos ocasionados por negligencia, golpes, uso anormal del aparato o errores de instalación.*

La garantía vence si el número de matrícula resultara quitado, borrado o alterado.

Los productos que se consideren defectuosos deben ser devueltos sólo y exclusivamente al vendedor del cual se ha comprado. Los envíos hechos directamente a nosotros serán rechazados.



---

**Smaltimento:** Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per ulteriori informazioni sui luoghi di raccolta, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. In caso di smaltimento errato potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

---

**Disposal:** The product must not be disposed of along with other domestic waste. The users must dispose of this equipment by bringing it to a specific recycling point for electric and electronic equipment.

For further information on recycling points contact the local authorities, the local recycling center or the shop where the product was purchased. If the equipment is not disposed of correctly, fines or penalties may be applied in accordance with the national legislation and regulations.

---

**Élimination des déchets d'EEE:** Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Les utilisateurs doivent remettre leurs appareils usagés à un point de collecte approprié pour le traitement, la valorisation, le recyclage des déchets d'EEE. Pour obtenir plus d'informations sur les points de collecte des équipements à recycler, contactez votre mairie, le service local de collecte et de traitement des déchets ou le point de vente du produit. Toute personne contrevenant aux lois nationales en matière d'élimination des déchets est passible de sanctions administratives.

---

**Entsorgung:** Das Produkt darf nicht mit dem anderen Hausmüll entsorgt werden.

Der Benutzer muss sich um die Entsorgung der zu vernichtenden Geräte kümmern, indem er sie zu einem gekennzeichneten Recyclinghof von elektrischen und elektronischen Geräten bring.

Für weitere Informationen bezüglich der Sammelpunkte, bitten wir Sie, Ihre zuständige Gemeinde, oder den lokalen Müllentsorgungsservice oder das Fachgeschäft, bei dem Sie das Gerät erworben haben zu kontaktieren. Bei falscher Entsorgung könnten Strafen, in Bezug auf die gültigen Landesgesetze erhoben werden.

---

**Eliminación:** El producto no ha de ser eliminado junto a otros residuos domésticos.

Los usuarios tienen que ocuparse de la eliminación de los aparatos por desguazar llevándolas al lugar de recogida indicado por el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos.

Para más información sobre los lugares de recogida, contactar el propio ayuntamiento de residencia, el servicio de eliminación de residuos local o la tienda en la que se compró el producto. En caso de eliminación equivocada podrían ser aplicadas multas, en base a las leyes nacionales.

---

**ΧΩΝΕΥΣΗ:** Το προϊόν δεν πρέπει να πεταχτεί μαζί με άλλα απορρίματα του σπιτιού. Οι χρήστες πρέπει να φροντίσουν για την χώνευση των συσκευών μεταφέροντάς τες σε ειδικούς τόπους διαχωρισμού για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Για περισσότερες πληροφορίες στους χώρους συγκέντρωσης, επικοινωνήστε με την υπηρεσία του δήμου παραμονής σας, το τμήμα χώνευσης τοπικών απορυμμάτων ή το κατάστημα απο το οποίο αγοράσατε το προϊόν. Σε περίπτωση λανθασμένης χώνευσης υπάρχει κίνδυνος εφαρμογής κυρώσεων βάσει των κρατικών νόμων.

---